

Subject card

Subject name and code	Introduction into Translation of Scientific Texts, PG_00150211						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Russian Polish and Russian		
Semester of study	5		ECTS credits		2.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Tatiana Kananowicz				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		28.0	50
Subject objectives	The aim of the course is to familiarise students with the specificities of scientific translation, to identify the units of translation and the relevant strategies and tactics of scientific translation.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome		Method of verification		
	[FROSL3_U04] The graduate is able to identify various types of texts and conduct their critical analysis and interpretation, using linguistic methods, including advanced information and communication technologies.		Able to translate from Polish into Russian and from Russian into Polish relatively simple scientific texts from the humanities demonstrating knowledge of vocabulary and appropriate translation strategies and tactics		[SU3] text preparation/written work [SU6] demonstration of practical skills		
	[FROSL3_U01] The graduate is able to apply general linguistic and literary knowledge, as well as general knowledge from related disciplines, to solve tasks involving the study of specific issues, including those related to the Russian language and literature.		Able to conduct a pre-translational analysis of the original text using the methodological apparatus of linguistics in terms of the translation units inherent in scientific texts.		[SU3] text preparation/written work [SU6] demonstration of practical skills		
Subject contents	Linguistic interpretation and translation of simple scientific texts (or fragments thereof) from Russian into Polish and from Polish into Russian, working with dictionaries and parallel texts. Exercise texts - of the instructor's choice (article, lecture, review, abstract, etc.), with particular emphasis on the scientific article. Grammatical and lexical units of scientific translation. Translation strategies for selected units.						

Prerequisites and co-requisites	Choice of specialisation "Translation and business language"		
	Advanced knowledge of the Russian language, knowledge of translation theory, ability to organise work and use the tools necessary in the work of a translator, knowledge of specialised terminology problems, unless in special cases the instructor decides otherwise.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	tasks	51.0%	30.0%
	translations	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	Kananovič T., Naučnyj tekst v sopostavitel'nom aspekte: modeli predloženiij i tekstovaa kategoriâ personalnosti/ impersonalnosti, Gdańsk 2022.	
		Kozłowska Z., Szczęsny A., Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompendium, Warszawa 2018.	
	Supplementary literature	Černâvskaa V.E., Interpretaciâ naučnogo teksta, Moskva 2010.	
		Pieńkos J., Przekład i tłumacz we współczesnym świecie. Aspekty lingwistyczne i pozalingwistyczne, Warszawa 1993.	
		Tatarinov V.A., Metodologiâ naučnogo perevoda, Moskva 2007.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate a passage from a Russian scientific text into Polish.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.